



亚洲研究丛书

北京外国语大学
世界亚洲研究
信息中心系列

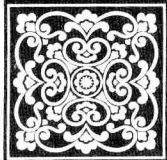
中越关系两千年

Stories on Sino-Vietnamese
Relations throughout 2000 Years

文 庄 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



亚洲研究丛书

北京外国语大学
世界亚洲研究
信息中心系列

中越关系两千年

Stories on Sino-Vietnamese
Relations throughout 2000 Years

文 庄 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

中越关系两千年/文庄著. —北京: 社会科学文献出版社,
2013. 6

(亚洲研究丛书. 北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 4536 - 6

I. ①中… II. ①文… III. ①中越关系 - 国际关系史 - 研究
IV. ①D829.333

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 080387 号

亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列 中越关系两千年

著 者 / 文 庄

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 全球与地区问题出版中心 (010) 59367004 责任编辑 / 仇 扬

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn

责任校对 / 王 平

项目统筹 / 祝得彬

责任印制 / 岳 阳

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 北京季峰印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/16

印 张 / 12.25

版 次 / 2013 年 6 月第 1 版

字 数 / 153 千字

印 次 / 2013 年 6 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 4536 - 6

定 价 / 49.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究

编辑委员会

编委会主任 杨学义 朴仁国

编委会副主任 金 莉

编 委 (按姓氏拼音排序)

蔡剑峰 郭棲庆 贾德忠 金璟美

康泰硕 李明镇 李又文 张朝意

张西平 张晓慧 赵宗锋

主 编 郭棲庆 张西平

编 务 王惠英

总 序

世界亚洲研究信息中心，英文名称 Information Center for Worldwide Asia Research（简称 ICWAR），是北京外国语大学与韩国高等教育财团共同建立的学术研究机构，成立于 2007 年 12 月 3 日，是目前世界范围内以“亚洲研究信息汇总”为主题的科研机构。中心通过编辑出版学术刊物《亚洲研究动态》，资助亚洲研究领域的课题研究项目、著作出版项目，建设亚洲研究学术信息数据库，开展学术交流活动，选派北京外国语大学优秀学者赴韩国交流学习，建设与完善中心中英文学术网站等多种途径，依托北京外国语大学教授 58 种外国语言的优势，汇总世界各国亚洲研究的有关动态和学术成果，构建学术资源网和信息数据库，搭建全球亚洲研究信息平台，为所有从事亚洲研究的学者与机构提供信息服务，促进世界范围内亚洲研究的发展与繁荣。

资助亚洲研究学术著作是中心科研资助项目主要类别之一，中心每年评选立项资助出版 2 ~ 3 部由北京外国语大学在编教师主持的亚洲研究领域的专著、编著、译著或论文集。中心与社会科学文献出版社合作，自 2013 年起，由该社承担中心资助的学术著作的出版工作，中心在该社出版的所有学术著作列入“亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列”。

“亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系

列”的推出，是对中心学术著作出版资助项目成果的有效整合和集中展示。希望经过若干年的努力与发展，“亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列”能够形成规模性系列丛书，以期为亚洲研究各领域的专家学者，以及社会各界的读者朋友搭建学术交流平台、提供有量的参考与借鉴，为弘扬亚洲文化、繁荣亚洲学术研究做出贡献。我们衷心感谢社会科学文献出版社为亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列的顺利出版所付出的努力！

郭棲庆

北京外国语大学

世界语言与文化研究中心执行主任

兼世界亚洲研究信息中心副主任

张西平

北京外国语大学

中国海外汉学研究中心主任

兼世界亚洲研究信息中心学术委员会主任

2013年4月25日

前 言

中国和越南两个民族、两个国家之间，存在着历史悠久的传统亲密关系。那么，具体情况是怎样的呢？

在我国《二十四史》和历代多种古书中，记载着大量有关中越关系的生动史实。这本小书是把它们加以梳理，并参考越南史籍，去粗取精，去伪存真，按中国历代的沿革串联起来，以史话的形式讲述两千年来的中越关系。这是前半段。

后半段讲述 1945 年越南民主共和国成立后法国和美国先后武装侵略越南；1949 年中华人民共和国成立后立即向越南提供长期的全面支援，支持越南民族解放战争并于 1975 年实现了国家统一。在这 30 年历史巨变的过程中，充满了许多可歌可泣的历史事件，留下了大量感人的史章，需要去记载、去弘扬。这里只能以割爱的心情去繁就简，集中于若干焦点和核心人物与事件，以期以史为鉴，走向未来。

本书是通史性的介绍，但重点是置于各个历史时代的突出事件，如战与和，政治、经济、文化交流和主要历史人物等。基本的思路是较完整而简要地反映历史发展进程及其规律，以期达到深入浅出并有所创新。作者的奢望是努力以历史唯物主义的观点和多方面的史料客观地介绍从古到今中越关系的一个概貌。

作者不是研究中越历史的专家，只是曾较长期在越南从事政治、外交工作，亲历部分越南抗法、抗美战争，对越南国情有一定的感性认知，也对越南的古代史饶有兴趣，希望叙述和分析能较符合实际情况，多少有助于提供参考。

作 者

2013 年 3 月 8 日

作者简介

文庄（1922 ~ ），男，汉族，云南省鹤庆县人，北京外国语大学教授。1946 年加入中国共产党，抗日战争和解放战争时期在昆明参加学生爱国民主运动，曾任云南大学学生自治会常委、中共昆明学联党组成员，1947 年毕业于云南大学外语系，主修英语。以后由中共云南地下省工委派赴越南解放区，在工作中学习越南语文，



曾担任印支共产党中央华侨工委委员。中华人民共和国成立后，调中国援越顾问团担任翻译组长，后任中国驻越大使馆一等秘书，与越南高层领导人胡志明等接触较多并多次为两国领导人做翻译。1967 年被调回国参加“文化大革命”，运动后期进“五七”干校。1971 年由外交部调到北京外国语大学教授越南语文，曾任亚非语系主任，1987 年离休，继续从事科研和写作，并担任中国东南亚研究会顾问。2004 年、2008 年作为中国友好人士代表团成员访越参加纪念奠边府战役胜利 50 周年和“相约在胡志明伯伯故乡”的活动。

科研主要课题是越南语文和中越关系史等。专著有《记忆深处的胡志明》（北京外国语大学 2007 学术著作系列）、《中越关系

两千年》(2013)、《中国人民之友胡志明》(合著)。在国内和越南报刊或文集上公开发表的主要文章有《在胡志明身边》(长篇回忆)、《从古代瓠雒到近代越南》(长篇历史论述)、《韦国清将军在援越抗法战场》(长篇记事)、《“日内瓦精神与日内瓦模式”的体验——印支问题日内瓦会议工作参与者的回顾与思考》(奠边府战役和日内瓦会议50周年国际学术研讨会论文)、《“现代诗中应有铁,诗家也要会冲锋”——胡志明的汉文诗——越南汉文诗传统的新高峰》(胡志明诞辰120周年河内国际研讨会论文)、《中、越、法、英常用会话》(驻越南使馆单行本),以及《毛泽东与胡志明的三次会见》、《我为周总理做翻译》等多篇文章和《中国大百科全书·语言文字卷》有关越南语文词条的编写,译著有《沧海一粟》(黄文欢革命回忆录)等,曾主编北京外国语大学亚非语系“亚非”丛刊、《外国大事典·亚洲卷》,审校《现代越语词典》、《越南村社》等书,经常协助外文局审定越南语文出版物。于1992年起享受政府特殊津贴。

目 录

亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列

第一讲 从古代欧雒到近代越南	1
导 言	1
第一章 中华封建帝国时期的交趾	3
第一节 现代越族先民的渊源	3
第二节 两汉与交州地区的开化	6
第三节 三国、两晋、南北朝时期交州的发展	10
第四节 隋、唐时期交州—安南都护府的繁荣和当地 封建统治阶级的成长	13
第二章 越南的立国与中越关系	18
第五节 五代、宋时期，交州从封建割据过渡到建立丁、 黎、李、陈四个王朝	18
第六节 蒙古帝国入侵和陈朝的盛衰	27
第七节 明朝对交趾郡的统治和宗藩关系的恢复	32
第八节 清代的对越关系与中法越南战争	41

第三章 中越传统文化源流	56
第九节 中越语言、文字与文学的渊源	56
第十节 越南历代汉文诗 ——中越文化源流的艺术体现	63
第二讲 近现代的中越关系	79
导 言	79
第四章 越南民主共和国的成立与中越关系	81
第十一节 越南的建国与抗法战争	81
第十二节 新中国的建立与大力支援越南	91
第五章 中国大力支援越南的抗法战争	100
第十三节 边界战役与中国顾问在越南	100
第十四节 毛泽东的建议与奠边府大捷	111
第十五节 日内瓦会议与印支和平的恢复	130
第六章 中国大力帮助越南北方的建设与抗美斗争	146
第十六节 中国大力帮助越南北方的经济建设	146
第十七节 中国大力支援越南的抗美战争（上）	157
第十八节 中国大力支援越南的抗美战争（下）	166
主要参考文献	182
后 记	184

第一讲 从古代欧雒到近代越南

导 言

在有史籍可考的越南两千年历史中，前一千年它是中华封建帝国的一个组成部分，当时先进的中原经济、文化对交趾地区的传播，促使这一地区的发展从原始公社制度瓦解时期跨越奴隶制度跃进到封建制度社会，又逐渐使其经济文化发展水平与中原其他地区接近。同时，在这千年的发展进程中，形成了当地的封建统治阶级，其中包括已越化的汉族后裔和越族上层人士。后一千年它是中华封建帝国的藩属，当地上述统治阶级适时地掌握了中原出现混乱的时机，按照中原帝国的模式并结合当地条件建立起几个封建王朝，仍受中原帝国的册封，以保证自己的合法性和安全，同时又保持本土的独立自主，史称“内帝外王”。总的来看，统治者与被统治者、宗主国与藩邦的关系，当然不可能是平等的。但在封建社会时代，这也是密切联系的一种政治形式，而且这种特定关系曾经起到过促进越南社会发展的重要作用，在社会、经济、政治、文化等方面都是这样。

在阶级社会中，民族和国家间的战争与暴力行动是不可避免的。中国封建统治者在镇压中国人民的同时，也镇压过交趾人民的起义，向安南发动过进攻。安南的封建统治阶级建立起自主的国家统治本国人民之后，也侵掠过中国的边境。但在两千年的关系史中，互相战争的时间仅不超过 20 年，而且战后都和好如初。这也许是世界史上和平相处的较好事例。

研究中越关系史的目的应当是在如实反映历史本来面的基础上，扬其精华，抑其糟粕；充分阐明相互间的密切关系，发扬传统友谊；批判互相侵袭，作为历史殷鉴。这样，才能有助于在传统友谊的基础上建立新的友好睦邻关系。

第一章

中华封建帝国时期的交趾

第一节 现代越族先民的渊源

越南《大越史记全书》说，越南人“出于神农氏之后”，神农氏的三世孙帝宜到了南方的五岭，遇上婺仙女，就同她结合，生了泾阳王（鸿庞氏）；泾阳王娶洞庭君的女儿，生了貉龙君，貉龙君娶姬姬，生下 100 个男孩，老大当雄王，开始建立了国家。这显然是根据中国古书的传说改编的神话故事。但它多少也反映出一些远古时代的百越部落从北向南移动并与当地住民融合的影子。根据史学的研究，现代越族远古渊源有史书记载的主要族群是居住在长江以南的古代百越人。他们有许多分支，公元前 3 世纪到 2 世纪中期，大致可以分为五个部分：①东越，也称东瓯或瓯越，在今浙江一带；②闽越，在今福建一带；③南越，在今广东中南部一带；④西瓯，在今广西东部和广东西部一带；⑤雒越，在今广西西南部到红河下游及其临近地区。

大约在我国春秋战国时代（公元前 722 ~ 前 221 年），许多雒越人已经定居在肥沃的红河三角洲及其附近地区。华夏文明空前繁荣的周、秦时期，铜器在长江流域盛行。南下的雒越人已经掌握了

制铜技术。他们使用铜器在河流两岸开辟耕地，主要耕种方式是“火耕水耨”；狩猎和捕鱼在生产中仍占重要地位；畜牧业已经开始；手工业有了一定的发展，它和农业的分工已经存在，已经能够制造较多的铜制器具和武器等等，用于祭祀等群众性活动的大铜鼓便是这一时期社会经济发展水平的标志。生产力的提高促进了剩余产品的出现和交换的发展，私有制和剥削成为可能。大约在公元前4到3世纪，雒越人的原始社会趋于解体，开始了向阶级社会的过渡，在较先进的红河两岸，可能发展得更快些。

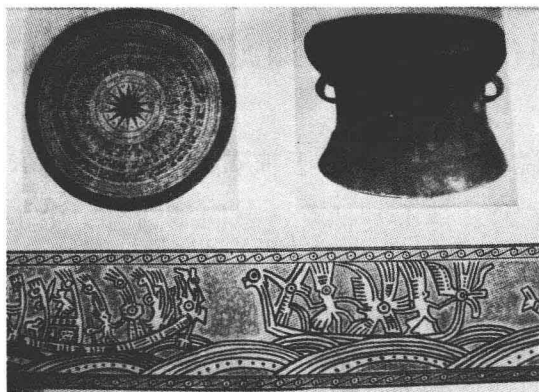


图1 越南出土的远古铜鼓及其纹饰

在这一时期中，居住在红河中下游的许多雒越人部落组成了部落联盟，其中文朗部落占有重要地位。关于这些部落的情况，《水经注》引用的《交州外域记》有简单的记载：“交趾昔未有郡县之时，土地有雒田，其田从潮水上下。民垦食其田，因名为雒民。

设雒王、雒侯主诸郡县，县多为雒将。”显然，这是作者用封建社会的概念来表述雒越人原始社会的内容。实际上，雒王、雒侯、雒将可能是指部落联盟或者大小部落的首领。当时，各部落大致上已经有了较为固定的地域，后来成为郡、县所在地。在长时间内，雒民是原始公社的成员，以平等的身份耕种共同的土地或者参加其他生产劳动。

约公元前3世纪中叶，居住在雒越部落北面的西瓯人中的蜀部落逐渐向南发展。他们掌握了更高一些的制铜技术，拥有使用铜箭

头的“神弩”和较为强大的军事力量，在首领蜀泮的率领下，战胜了文朗部落，踞居领导地位，形成了瓠雒部落联盟。这个扩大了部落联盟，范围已经达到红河中下游和清化一带沿海地区；出现了“瓠雒国”的名称，修建了名为古“螺城”的土城堡（旧址在河内东北16公里处，形如海螺）。蜀泮还采用了中原华夏族的尊号，自称“安阳王”。蜀部落显然从北方带来了更多中原华夏文化的影响。瓠、雒部落的融合对交趾的社会发展是一个很大的促进。

再上溯若干千年，交趾地广人稀，分散居住着不少处于石器时代的印度尼西亚种人的部落，被认为是当地的土著。以后，中国南方的古代百濮部落中部分操孟高棉语的族群逐渐向南迁移，进入红河流域周围，与当地土著融合。他们大致处于新石器时代母系社会，以采集和渔猎为主。在越南北部和北中部发现的石器文化遗迹，便可能同他们有关。他们语言中的若干基本词汇仍在现代越语中保留下来，成为“语言化石”。约公元前3000年以后，在中国长江流域以南的百越部落中的雒越族群南移，他们已发展到父系社会，掌握铜制工具，从事原始农业生产，逐渐在红河流域周围定居下来，又经过成千年与百濮族裔和土著融合，终于形成了现代越南的先民；我国古籍中所讲交趾各地交往需要“重译”（即几次翻译），以及各地社会发展很不平衡可能就是这种融合过程中的现象。从史实来看，当时较为先进的瓠雒社会经济、文化和瓠雒部落联盟在交趾地区占有主导地位，也自然成为北方中原帝国面对的主体。

秦始皇统一中国不久（公元前218年），秦军南下征服岭南之地时进入了瓠雒地区。瓠雒人进行了顽强的抵抗，最后，请求臣服。秦朝在岭南设立了南海（广东）、桂林（广西）、象三郡。象郡就是交趾地区。接着，秦朝从内地迁徙50万人南戍五岭，其中远去象郡的一部分人带去了华夏文化，又长期同瓠雒人杂居，逐渐